

# 公正取引委員会の審判に関する規則

## Rules on Hearings by the Fair Trade Commission

(平成十七年十月十九日公正取引委員会規則第八号)  
(Fair Trade Commission Rule No. 8 of October 19, 2005)

私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）第七十六条第一項の規定に基づき、公正取引委員会の審査及び審判に関する規則（平成十三年公正取引委員会規則第八号）の全部を改正する規則を次のように定める。

Pursuant to the provisions of Article 76, paragraph (1) of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947), the rules that fully amend the Rules on Investigation and Hearing by the Fair Trade Commission (Fair Trade Commission Rules No. 8 of 2001) are provided as follows.

### 第一章 総則

#### Chapter I General Provisions

(この規則の趣旨・定義)

(Purport and Definitions of These Rules)

第一条 公正取引委員会（以下「委員会」という。）が行う審判手続については、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）（水産業協同組合法（昭和二十三年法律第二百四十二号）第九十五条の四及び中小企業等協同組合法（昭和二十四年法律第百八十一号）第百八条において準用する場合を含む。以下「法」という。）及び不当景品類及び不当表示防止法（昭和三十七年法律第百三十四号）に定めるもののほか、この規則の定めるところによる。ただし、法第五十三条第一項、第七十条の十二第一項及び不当景品類及び不当表示防止法第十二条第六項に規定する審判手続については、別に定めるところによる。

Article 1 (1) The hearing procedures of the Fair Trade Commission (hereinafter referred to as "the Commission") are governed by these Rules in addition to the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947) (hereinafter referred to as "the Act"; including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 95-4 of the Fisheries Industry Cooperatives Act (Act No. 242 of 1948), and Article 108 of the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act (Act No. 181 of 1949)), and the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations (Act No. 134 of 1962); provided, however, that the hearing procedures prescribed in Article 53, paragraph (1) and Article 70-12, paragraph (1) of the Act, and Article 12, paragraph (6) of the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations are provided separately.

2 この規則において使用する用語であつて、法において使用する用語と同一のものは、これと同一の意味において使用するものとする。

(2) The terms used in these Rules that are the same as those used in the Act are to be used as those having the same meaning as those used in the Act.

(期間の計算)

(Computation of Period of Time)

第二条 期間の計算については、民法（明治二十九年法律第八十九号）の期間に関する規定に従う。

Article 2 (1) The computation of any period of time is governed by the provisions related to period of time of the Civil Code (Act No. 89 of 1896).

2 期間の末日が行政機関の休日に関する法律（昭和六十三年法律第九十一号）第一条第一項各号に掲げる日に当たるときは、期間は、その翌日に満了する。

(2) If the last day of a period falls on any of the days set forth in the items of Article 1, paragraph (1) of the Act on Holidays of Administrative Organs (Act No. 91 of 1988), the period of time expires on the following day.

(用語)

(Language)

第三条 審判手続においては、日本語を用いる。

Article 3 The Japanese language is used for hearing procedures.

(公示送達の方法)

(Method of Service by Publication)

第四条 委員会は、公示送達があつたことを官報又は新聞紙に掲載することができる。外国においてすべき送達については、委員会は、官報又は新聞紙への掲載に代えて、公示送達があつたことを通知することができる。

Article 4 The Commission may publish the fact that service by publication has been carried out, in an official gazette or a newspaper. With respect to service by publication in a foreign country, the Commission may provide notice that service by publication has been carried out, instead of publishing this in an official gazette or newspaper.

(文書の作成)

(Preparation of Documents)

第五条 審判手続において作成すべき文書には、特別の定めのある場合を除いて、年月日を記載して記名押印しなければならない。

Article 5 (1) Except as otherwise provided, any document that is to be prepared in hearing procedures must be dated, and must have the name and seal affixed thereto.

2 前項の文書が委員会において作成すべき謄本の場合には、当該謄本を作成した職員

が、その記載に接続して当該謄本が原本と相違ない旨を付記し、かつ、これに記名押印して、毎葉に契印又はこれに準ずる措置をしなければならない。

- (2) Where the document referred to in the preceding paragraph is a transcript that is to be prepared by the Commission, the official who prepares the transcript must add a note in a space below that the transcript is consistent with the original copy, and affix their name and seal to that transcript, and must affix their seal to each one of the transcripts to confirm page continuation or take other measures equivalent thereto.

(文書の訂正)

(Correction of Documents)

第六条 審判手続において文書を作成するには、文字を改変してはならない。文字を加え、削り、又は欄外に記載したときは、これに認印しなければならない。この場合において、削った部分は、これを読むことができるように字体を残さなければならない。

Article 6 No letter or character must be altered in preparing documents for hearing procedures. If any letter or character is added, deleted, or written in the margin of a page, a seal of approval must be affixed to it. In this case, any deleted letter or character must be left visible so that it can be read.

(文書のファクシミリによる提出)

(Submission of Documents by Using Facsimile)

第七条 審判手続において提出すべき文書は、次に掲げるものを除き、ファクシミリを利用して送信することにより提出することができる。

Article 7 (1) Documents to be submitted in hearing procedures may be transmitted by using facsimile, excluding the following documents:

一 法第五十六条第一項の規定により審判官が行う法第四十七条第一項各号に掲げる処分に基つき提出すべき文書

(i) documents to be submitted based on any of the dispositions specified in the items of Article 47, paragraph (1) of the Act made by the hearing officer pursuant to the provisions of Article 56, paragraph (1) of the Act;

二 審判請求書及び審判請求の取下書

(ii) written hearing requests and written withdrawal requests of the hearing requests;

三 第三十五条第一項の規定による異議申立ての文書

(iii) documents for filing an objection under the provisions of Article 35, paragraph (1);

四 第七十五条の規定による異議申立ての文書

(iv) documents for filing an objection under the provisions of Article 75; and

五 審判手続をするのに必要な授權又は代理人の権限を証明する文書その他の審判手続上重要な事項を証明する文書

(v) documents proving the delegation of authority that is necessary for carrying

out hearing procedures or the powers of an agent, and any other document certifying the important matters for hearing procedures.

2 ファクシミリを利用して文書が提出された場合は、委員会が受信した時に、当該文書が委員会又は審判官に提出されたものとみなす。

(2) Where a document is submitted via facsimile, it is deemed to have been submitted to the Commission or the hearing officer at the time when the Commission receives it.

3 委員会又は審判官は、前項に規定する場合において、必要があると認めるときは、提出者に対し、送信に使用した文書を提出させることができる。

(3) The Commission or the hearing officer may, when they find it necessary in a case prescribed in the preceding paragraph, have the submitter submit the original of the transmitted document.

(審判官に提出する書面に記載した情報の電磁的方法による提供)

(Provision of Information Contained in the Document to be Submitted to the Hearing Officer by Electronic or Magnetic Means)

第八条 審判官は、必要があると認める場合において、審査官又は被審人若しくはその代理人が審判官に提出した書面又は提出しようとする書面に記載した情報の内容を記録した電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この条において同じ。）を有しているときは、その者に対し、当該電磁的記録に記録された情報を電磁的方法（電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法をいう。）であって審判官の定めるものにより審判官に提供することを求めることができる。

Article 8 If the hearing officer or the respondent or their agent has an electronic or magnetic record (meaning a record made in an electronic form, a magnetic form, or any other form not recognizable to human perception which is used in information processing by computers; hereinafter the same applies in this Article) of the information contained in the document that has been submitted to or is to be submitted to the hearing officer, the administrative judge may request the person to provide the information recorded in the electronic or magnetic record by electronic or magnetic means (meaning a method using an electronic data processing system or any other method using information and communications technology) specified by the hearing officer if they deem it necessary.

## 第二章 審判手続の開始

### Chapter II Commencement of Hearing Procedures

(審判請求書)

(Written Hearing Requests)

第九条 法第四十九条第六項又は法第五十条第四項の規定による審判の請求は、法第五十二条第一項に規定する審判請求書を委員会に提出してしなければならない。

Article 9 (1) In order to file a request for hearing under the provisions of Article 49, paragraph (6) of the Act or Article 50, paragraph (4) of the Act, a written hearing request prescribed in Article 52, paragraph (1) of the Act must be submitted to the Commission.

2 法第五十二条第一項の審判請求書は、様式第一号によるものとし、審判請求書には、できる限り、審判請求を理由づける主張を具体的に記載し、かつ、立証しようとする事由ごとに、当該主張に関連する事実で重要なもの及び証拠を記載しなければならない。

(2) A written hearing request referred to in Article 52, paragraph (1) of the Act must be prepared using Form No. 1 and, whenever possible, contain a detailed description of the claim supporting the hearing request and also contain, for each of the grounds to be proved, significant facts related to the claim and evidence.

3 委員会は、審判請求が法第五十二条第一項及び第二項の規定に従っていないもので補正することができるものであると認めるときは、相当の期間を定めて、その補正を求めることができる。この場合において、不備が軽微なものであるときは、委員会は、職権で補正することができる。

(3) The Commission may, if it finds that a hearing request fails to comply with the provisions of Article 52, paragraphs (1) and (2) of the Act but can be corrected, request correction of the hearing request by specifying a reasonable period of time for such correction. In this case, if the defect is minor, the Commission may correct the hearing request ex officio.

(審判請求の取下げ)

(Withdrawal of Hearing Requests)

第十条 法第五十二条第四項の規定による審判請求の取下げは、様式第二号によりしなければならない。

Article 10 A hearing request under the provisions of Article 52, paragraph (4) of the Act, the withdrawal must be withdrawn by using a Form No. 2.

(審判手続の開始)

(Commencement of Hearing Procedures)

第十一条 法第五十五条第一項に規定する審判開始通知書には、次の事項を記載しなければならない。

Article 11 The written notice of commencement of hearing prescribed in Article 55, paragraph (1) of the Act must contain the following particulars:

一 原処分の表示

(i) indication of the relevant disposition;

二 審判事件の番号

(ii) the hearing case number; and

三 被審人又はその代理人が審判期日に出頭すべき旨

(iii) the fact that the respondent or their agent must appear on the hearing date.

### 第三章 審判官の指定・審判関係者

#### Chapter III Designation of the Hearing Officer and Persons Concerned with the Hearing

(審判官の指定)

(Designation of the Hearing Officer)

第十二条 委員会は、審判手続を開始した後、法第五十六条第一項の規定により事件ごとに審判官を指定し、当該事件に係る審判手続の全部又は一部を行わせることとしたときは、その氏名を被審人又はその代理人に通知しなければならない。

Article 12 (1) If the Commission, after commencing hearing procedures, decides to designate a hearing officer for each case and have the hearing officer carry out all or part of the hearing procedures pertaining to the case pursuant to the provisions of Article 56, paragraph (1) of the Act, it must notify the respondent or their agent of the name of the hearing officer.

2 前項の場合において、審判官に行わせる審判手続の範囲を限定するときは、委員会は、前項に規定する審判官の氏名に加えて、審判官に審判手続を行わせる範囲についても被審人又はその代理人に通知しなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the Commission intends to limit the scope of hearing procedures to be carried out by the hearing officer, the Commission must also notify the respondent or their agent of the scope of hearing procedures to be carried out by the hearing officer, in addition to the name of the hearing officer prescribed in the preceding paragraph.

3 第一項の場合において、複数の審判官に審判手続を行わせることとしたときは、委員会は、その審判官のうち一人を審判手続に係る事務を指揮する者として指名し、その旨を被審人又はその代理人に通知しなければならない。

(3) In the case referred to in paragraph (1), if the Commission decides to have multiple hearing officers carry out the hearing procedures, they must nominate one of the hearing officers as a person who presides over the affairs pertaining to the hearing procedures, and notify the respondent or their agent to that effect.

4 前項に規定する場合においては、当該事件に係る審判手続における審判官の処分は、この規則に別段の定めがある場合を除き、当該複数の審判官の合議体が行う。この場合において、合議体の合議は、過半数により決する。

(4) In the case prescribed in the preceding paragraph, unless otherwise provided for by these Rules, any disposition of a trial officer in the hearing procedures pertaining to the case must be implemented by a panel of multiple hearing

officers. In this case, a decision of the panel must be made by a majority vote.

(審判官の職務権限)

(Duties and Authority of the Hearing Officers)

第十三条 審判官は、法第五十六条の規定及びこの規則の定めるところにより、審判手続に関して委員会の有する権限を行使するものとする。

Article 13 (1) The hearing officer is to exercise the authority of the Commission with regard to the hearing procedures pursuant to the provisions of Article 56 of the Act and the provisions of these Rules.

2 審判官は、その職務を公正迅速に、かつ、独立して行わなければならない。

(2) The hearing officer must perform their duties in a fair, prompt, and independent manner.

(審判事務職員)

(Hearing Administrative Officials)

第十四条 委員会は、その職員に審判に関する事務を行わせる。

Article 14 (1) The Commission has its officials perform affairs related to hearings.

2 前項の職員（以下「審判事務職員」という。）は、第十二条第三項の審判手続に係る事務を指揮する者として指名された者（法第五十六条第一項の規定により指定された審判官が一人であるときは当該審判官。以下「審判長」という。）の命を受けて、審判手続における調書その他の書類の作成、保管、送達及び送付に関する事務並びにこの規則の規定による通知に関する事務を行う。

(2) The officials referred to in the preceding paragraph (hereinafter referred to as "hearing administrative officials") perform affairs related to preparation, retention, serving, and sending of records and any other documents in hearing procedures and affairs concerning notification under the provisions of these Rules as ordered by a person nominated as the person who presides over the affairs pertaining to the hearing procedures referred to in Article 12, paragraph (3) (if only one hearing officer has been designated pursuant to the provisions of Article 56, paragraph (1) of the Act, the hearing officer; hereinafter referred to as the "chief hearing officer").

(代理人)

(Agent)

第十五条 弁護士又は弁護士法人である代理人の権限は、文書をもってこれを証明しなければならない。

Article 15 (1) The authority of an agent who is an attorney at law or a legal professional corporation must be proved by means of a written document.

2 前項の文書には、代理人の所属弁護士会の名称及び代理人の事務所を記載し、かつ、代理権の範囲を明確に表示しなければならない。

- (2) The document referred to in the preceding paragraph must clearly state the name of the bar association of which the agent holds a membership and the agent's office, and must also indicate the scope and extent of the agent's authority to represent.
- 3 代理人が弁護士法人である場合には、当該弁護士法人の社員としてその事件を担当する弁護士の氏名、当該弁護士の所属する弁護士会の名称及び各弁護士がその事件について行うことのできる事務（業務）の範囲を第一項の文書で明らかにしなければならない。
- (3) Where the agent is a legal professional corporation, the name of the attorney at law in charge of the case in question as a member of the corporation, the name of the bar association of which the attorney at law holds the membership, and the scope and extent of the legal practice that each attorney at law may perform must be clearly stated in the document referred to in paragraph (1).
- 4 被審人は、弁護士又は弁護士法人以外の者を代理人とする旨の承認を求めようとするときは、その者の氏名、住所及び職業を記載し、かつ、被審人との関係その他代理人として適当であるか否かを知るに足る事項を記載した文書を審判官に提出しなければならない。
- (4) When the respondent intends to obtain approval for the appointment of a person other than an attorney at law or a legal professional corporation as the agent, the respondent must submit a document providing the person's name, address, and occupation, and their relationship with the respondent, and other documents sufficient enough to show that the person is appropriate as an agent to the hearing officer.
- 5 前項の文書には、代理人の権限及びその範囲を明確に表示した書面を添付しなければならない。
- (5) A document clearly indicating the agent's authority and the scope thereof must be attached to the document referred to in the preceding paragraph.
- 6 審判官は、第四項の文書の提出を受けた場合において、申立てに係る者を代理人として承認することとしたとき、又は承認しないこととしたときは、その旨を被審人及び審査官に通知しなければならない。
- (6) Where the hearing officer has received the document referred to in paragraph (4), the officer must notify the respondent and the investigator when they have decided to approve or not approval the person pertaining to the request as the agent.
- 7 代理人の代理権が消滅したときは、遅滞なく文書をもってその旨を審判官に届け出なければならない。
- (7) The respondent must, where the agent's authority to represent ceases, notify the hearing officer of the cessation in writing without delay.

（参加のための審尋及び決定）

（Interrogation and Ruling for Interventions）



第十六条 委員会は、法第七十条の三ただし書の規定により被審人及び第三者を審尋する場合には、文書をもってこれを行うことができる。

Article 16 (1) If the Commission interrogates the respondent and a third party pursuant to the provisions of the proviso to Article 70-3 of the Act, the Commission may do so in writing.

2 委員会は、前項の審尋を審判官に行わせることができる。この場合において、審尋を行った審判官は、意見を付して審尋の結果を委員会に報告しなければならない。

(2) The Commission may have the hearing officer carry out the interrogation referred to in the preceding paragraph. In this case, the hearing officer who carries out the interrogation must report the outcome of the interrogation to the Commission, together with their comments attached thereto.

3 委員会は、第三者を当事者として参加させる決定をしたときは、被審人及び当該第三者（以下「参加人」という。）にその旨を通知しなければならない。

(3) When the Commission makes a ruling to have a third party intervene as a party, the Commission must notify the respondent and the third party (hereinafter referred to as the "intervenor") to that effect.

（参加人の行為）

(Actions of Intervenors)

第十七条 参加人は、審判手続において、事実上及び法律上の陳述をし、又は証拠の申出その他必要な行為をすることができる。

Article 17 In hearing procedures, an intervenor may make factual and legal statements, offer evidence, or perform any other necessary actions.

（適正かつ迅速な審理の実現）

(Achieving Proper and Speedy Procedures)

第十八条 審判官は、二年以内のできるだけ短い期間内に審判手続を終結させることを目標として、充実した手続を実施することにより、当該目標を実現するよう努めるものとする。

Article 18 (1) The hearing officer is to set a target to conclude hearing procedures in the shortest possible time not exceeding two years, and is to endeavor to achieve the target by implementing the efficient procedures.

2 審判官、審査官及び被審人又はその代理人は、適正かつ迅速な審理の実現のため、審判手続の計画的な進行を図らなければならない。

(2) The hearing officer, the investigator, and the respondent or their agent must have a systematic approach to hearing procedures in order to achieve proper and speedy proceedings.

#### 第四章 審判期日及びその準備

#### Chapter IV Hearing Date and Preparations Therefor

(審判期日の指定等)

(Designation of Date of Hearing)

第十九条 審判期日は、審判官がこれを指定する。

Article 19 (1) Date of hearing is designated by the hearing officer.

2 審査官及び被審人又はその代理人に対する審判期日の通知は、出頭すべき日時、場所その他必要事項を記載した通知書により行わなければならない。ただし、審判期日に出席又は出頭している者に対しては、口頭で告知することができる。

(2) Notice of the date of hearing to be issued to the investigator and the respondent or their agent must be given by means of a written notice containing the date and time and the place to appear and any other necessary matters; provided, however, that the hearing officer may notify this vocally to any person attending or appearing in the office on the date of hearing.

3 審判官は、必要があると認める場合には、審判期日を変更することができる。

(3) The hearing officer may, if they find it to be necessary, change the date of hearing.

4 審判官は、前項の規定により審判期日を変更したときは、速やかに、その旨を審査官及び被審人又はその代理人に通知しなければならない。

(4) The hearing officer must, if they change the date of hearing pursuant to the provisions of the preceding paragraph, promptly notify the investigator and the respondent or their agent to that effect.

(審判廷)

(Court of Hearing)

第二十条 期日における審判は、委員会の審判廷で行う。ただし、審判官は、必要があると認めるときは、当該期日における審判に適切な場所を審判廷に定めることができる。

Article 20 (1) A hearing on the date of hearing must be conducted at the court of hearing of the Commission; provided, however, that the hearing officer may, if they find it to be necessary, designate the court of hearing as the place appropriate for making the hearing on the date of hearing.

2 審判官は、前項ただし書の規定により当該期日における審判に適切な場所を審判廷に定めたときは、速やかに、その旨を審査官及び被審人又はその代理人に通知しなければならない。

(2) The hearing officer must, if they designates the court of hearing as a place appropriate for conducting the hearing on the date of hearing pursuant to the provisions of the proviso to the preceding paragraph, promptly notify the investigator and the respondent or their agent to that effect.

(審判の列席者)

(Persons Present at Inquiries)

第二十一条 審判期日には、審判官及び審判事務職員が列席し、かつ、審査官が出席し

て審判を開く。

Article 21 (1) On the date of hearing, a hearing is held in the presence of the hearing officer and hearing administrative officials, and with attendance of the investigator.

2 被審人又はその代理人は、審判期日に出頭するものとする。

(2) The respondent or their agent is to appear on the date of hearing.

(被審人又はその代理人の不出頭の届出)

(Notification of Nonappearance of the Respondent or Their Agent)

第二十二條 被審人又はその代理人は、審判期日に出頭することができないときは、その理由を明らかにして、遅滞なく、その旨を審判官に届け出なければならない。

Article 22 The respondent or their agent must, if they are unable to appear on the date of hearing, notify the hearing officer to that effect without delay and clarify the reasons therefor.

(非公開の申出)

(Request for Closed Hearing)

第二十三條 審判の非公開の申出は、非公開とすべき範囲、理由及び期間を明らかにして、これを行わなければならない。

Article 23 (1) A request for a closed hearing must be filed by specifying the scope of and reason for the request and the period during which the hearing must be closed to the public.

2 審判官は、審判を非公開とするときは、その旨及び理由を述べなければならない。

(2) The hearing officer must, when conducting a closed hearing, announce that the hearing is closed to the public and the reason therefor.

(冒頭手続)

(Opening Procedures)

第二十四條 被審人又はその代理人は、審判手続の冒頭において、審判請求書に基づく審判請求の趣旨及び理由の陳述をしなければならない。

Article 24 (1) The respondent or their agent must, at the beginning of hearing proceedings, make a statement on the object of claim and reason for the request for hearing based on the written request for hearing.

2 審査官は、前項に基づく被審人又はその代理人の陳述に続いて、準備書面（審判期日において陳述しようとする事項を記載した書面をいう。以下同じ。）に基づき、原処分の内容並びに原処分の原因となる事実及び法令の適用並びに原処分が相当であることを陳述しなければならない。

(2) Following the statement made by the respondent or their agent under the preceding paragraph, the investigator must make a statement on the details of the relevant disposition, the facts that led to the relevant disposition, the application of laws and regulations thereto, and the appropriateness of the

relevant disposition, based on a brief (meaning a document containing the matters to be stated on the date of hearing; the same applies hereinafter).

3 前項の陳述に係る準備書面には、審判請求に係る排除措置命令書又は課徴金納付命令書の謄本を添付しなければならない。

(3) A transcript of the written cease and desist order or the written surcharge payment order pertaining to the request for a hearing must be attached to the brief containing the statements referred to in the preceding paragraph.

(陳述の擬制)

(Deemed Statements)

第二十五条 被審人又はその代理人が審判期日に出頭しないときは、審判官は、当該被審人又はその代理人が提出した審判請求書又は準備書面に記載した事項を陳述したものとみなすことができる。

Article 25 When the respondent or their agent fails to appear on the date of hearing, the hearing officer may deem that the respondent or their agent has made a statement on the matters contained in the written request for a hearing or the brief that has been submitted by the respondent or their agent.

(証拠調べ)

(Examination of Evidence)

第二十六条 審判官は、申出により又は職権で必要と認める証拠調べをすることができる。

Article 26 (1) The hearing officer may carry out examination of evidence when they find it necessary upon request or ex officio.

2 証拠調べは、次章に規定する手続に従い、これを行う。

(2) Examination of evidence must be carried out in accordance with the procedure prescribed in the following Chapter.

3 証拠調べは、この規則に特別の定めのある場合を除いて、審判期日において、これを行わなければならない。

(3) Unless otherwise provided by these Rules, examination of evidence must be carried out on the date of hearing.

(最終意見陳述)

(Closing Statements for Hearing)

第二十七条 証拠調べが終わった後、審査官は、原処分の原因となる事実及び法令の適用並びに原処分が相当であることについて意見を陳述することができる。

Article 27 (1) Upon completion of examination of evidence, the investigator may make a statement as to the facts that led to the relevant disposition, the application of laws and regulations thereto, and the appropriateness of the relevant disposition.

2 被審人又はその代理人には、最終に意見を陳述する機会を与えなければならない。

(2) The respondent or their agent must be given an opportunity to make a statement at the end.

3 前項の期日に、被審人又はその代理人が正当な理由なく出頭しない場合には、改めて意見を陳述する機会を与えることなく、審判手続を終結することができる。

(3) If the respondent or their agent fails to appear on the date referred to in the preceding paragraph without reasonable grounds, the hearing procedures may be concluded without giving the respondent or their agent another opportunity to make a statement.

(審査官の主張変更)

(Changes in Investigator's Assertion)

第二十八条 審査官は、事件の同一性を失わせることとならない範囲内において、法第五十八条第二項の規定に基づき、原処分の原因となる事実及び法令の適用についての主張を変更することができる。

Article 28 (1) The investigator may, based on the provisions of Article 58, paragraph (2) of the Act, change their assertion with regard to the facts that led to the relevant disposition and the application of laws and regulations thereto, to the extent that the identity of the case will not be lost.

2 審査官は、前項の変更により著しく審判手続を遅滞させることとなるときは、前項の規定にかかわらず、当該変更をすることができない。

(2) If the changes referred to in the preceding paragraph may cause a considerable delay in the hearing proceedings, the investigator may not implement the changes, notwithstanding the provisions of the preceding paragraph.

3 審査官が第一項の変更をしたときは、審判官は、これにより被審人の防御に実質的な不利益を生ずることとならないよう配慮しなければならない。

(3) When the investigator implements the changes referred to in paragraph (1), the hearing officer must give consideration so that the changes will not be a substantial disadvantage for the defense of the respondent.

4 審判官は、審査官による第一項の変更を認めないときは、審判期日において、その旨及びその理由を明らかにしなければならない。

(4) The hearing officer must, when they do not approve the changes referred to in paragraph (1) by the investigator, clarify such fact and the reasons therefor on the date of hearing.

(秩序維持)

(Maintaining the Order)

第二十九条 審判長は、審判廷の秩序を維持するのに必要な事項を命じ、又は措置をとることができる。

Article 29 The chief hearing officer may give orders regarding the matters or take measures necessary to maintain the order in the court of hearing.

(弁論の制限)

(Limitations on Arguments)

第三十条 審判長は、審査官、被審人又はその代理人の行う陳述が既に行った陳述と重複し、又は事件と関係のない事項にわたるときその他特に必要があると認めるときは、これを制限することができる。

Article 30 When a statement made by the investigator, the respondent, or their agent overlaps with their previous statement or the statement includes the matters unrelated to the case, or when the chief hearing officer otherwise finds it particularly necessary, the chief hearing officer may limit such statement.

(釈明権・発問権)

(Authority to Ask for Clarification and Right to Question)

第三十一条 審判長は、事件関係を明らかにするため、審判期日又は審判期日外において、事実上及び法律上の事項に関し、審査官、被審人又はその代理人に対して問いを発し、又は立証を促すことができる。

Article 31 (1) The chief hearing officer may, in order to clarify the case, question the investigator, the respondent, or their agent or urge them to offer proof with regard to factual or legal matters on the date of hearing or other than the appearance date.

2 審判長以外の審判官は、審判長に告げて、前項に規定する措置をすることができる。

(2) A hearing officer other than the chief hearing officer may take the measures prescribed in the preceding paragraph after notifying the chief hearing officer to that effect.

3 審査官、被審人又はその代理人は、相手方の陳述の趣旨が明らかでないときは、審判期日又は審判期日外において、審判長に発問を求め、又は審判長の許可を得て直接に相手方に発問することができる。

(3) When the outline of a statement made by the other party is unclear, the investigator, the respondent, or their agent may request that the chief hearing officer ask a question of the other party, or may directly ask a question of the other party with the permission of the chief hearing officer on the date of hearing or on a date other than the appearance date.

4 審判長又は審判長以外の審判官が、審判期日外において、攻撃又は防御の方法に重要な変更を生じ得る事項について第一項又は第二項の規定による措置をしたときは、その内容を相手方に通知しなければならない。

(4) If the chief hearing officer or a hearing officer other than the chief hearing officer takes a measure under the provisions of paragraph (1) or (2) with regard to a matter that may cause a material change to allegations or evidence on a date other than the appearance date, they must notify the other party of the details of the measure.

(審判の併合及び分離)

(Consolidation and Separation of Hearings)

第三十二条 審判官は、法第六十四条の規定により審判手続を併合し、又は分離するときは、その旨を審査官及び被審人又はその代理人に通知しなければならない。

Article 32 (1) When the hearing officer consolidates or separates hearing procedures pursuant to the provisions of Article 64 of the Act, they must notify the investigator and the respondent or their agent to that effect.

2 審判手続の併合は、第一回審判期日前においてもすることができる。

(2) Consolidation of hearing procedures may be carried out prior to the first date of hearing.

(審判の終結及び再開)

(Concluding and Reopening Hearing)

第三十三条 審判官は、適当と認めるときは、職権で又は申出により、審判手続を終結し、又は終結した審判手続を再開することができる。

Article 33 (1) The hearing officer may, if they find it to be appropriate, conclude hearing procedures or reopen concluded hearing procedures ex officio or upon request.

2 審判官は、前項の規定により審判手続を再開するときは、その旨を審査官及び被審人又はその代理人に通知しなければならない。

(2) The hearing officer must, when reopening hearing procedures pursuant to the provisions of the preceding paragraph, notify the investigator and the respondent or their agent to that effect.

(審判官に対する異議の申立て)

(Filing an Objection with the Hearing Officers)

第三十四条 審査官、被審人又はその代理人は、審判官の行った審判手続に関する処分（法第五十六条第一項の規定に基づいて審判官がした法第四十七条第一項各号の処分を除く。）に不服のあるときは、遅滞なく、審判官の合議体（法第五十六条第一項の規定により指定された審判官が一人であるときは当該審判官。以下この条において同じ。）に異議の申立てをすることができる。

Article 34 (1) If the investigator, the respondent, or their agent is dissatisfied with a disposition concerning the hearing procedures conducted by the hearing officer (excluding the dispositions referred to in the items of Article 47, paragraph (1) of the Act implemented by the hearing officer under the provisions of Article 56, paragraph (1) of the Act), they may file an objection with a panel of hearing officers (if only one hearing officer has been designated pursuant to the provisions of Article 56, paragraph (1) of the Act, the hearing officer; hereinafter the same applies in this Article) without delay.

2 前項の審判官の合議体は、異議の申立てに理由があると認めるときは、異議を申し立てられた処分を撤回し、取り消し又は変更するものとする。

(2) If the panel of hearing officers referred to in the preceding paragraph finds that the requestor has grounds for objection, the panel is to revoke, invalidate, or alter the disposition against which the objection was filed.

3 第一項の審判官の合議体は、異議の申立てを却下したときは、その理由を示さなければならない。

(3) When the panel of hearing officers referred to in paragraph (1) rejects the filing of an objection, the panel must provide the reason therefor.

(委員会に対する異議の申立て)

(Filing an Objection with the Commission)

第三十五条 法第五十六条第一項の規定に基づいて審判官がした法第四十七条第一項各号の処分を受けた者は、当該処分に不服のあるときは、処分を受けた日から一週間以内に、その理由を記載した文書をもって、委員会に異議の申立てをすることができる。

Article 35 (1) If a person who has received any of the dispositions referred to in Article 47, paragraph (1) of the Act implemented by the hearing officer under the provisions of Article 56, paragraph (1) of the Act is dissatisfied with the disposition, the person may file an objection with the Commission by means of a document containing the reason therefor, within one week from the date of disposition.

2 委員会は、異議の申立てに理由があると認めるときは、異議を申し立てられた処分の撤回、取消し又は変更を審判官に命じ、その旨を申立人に通知するものとする。

(2) If the Commission finds that the requestor has grounds for objection, the Commission is to order the hearing officer to revoke, invalidate, or alter the disposition against which the objection was filed, and notify the person filing the objection to that effect.

3 委員会は、異議の申立てを却下したときは、その旨を申立人に通知しなければならない。この場合においては、その理由を示さなければならない。

(3) When the Commission rejects the objection, they must notify the person filing the objection to that effect. In this case, they must provide the reason therefor.

(準備書面)

(Brief)

第三十六条 審判期日における主張は、準備書面で準備しなければならない。

Article 36 (1) Assertions to be made on the date of hearing must be prepared using a form for a brief.

2 準備書面は、これに記載した事項について相手方が準備をするのに必要な期間において、審判官に提出しなければならない。

(2) A brief must be submitted to the hearing officer while allowing the other party to have enough time to make preparations for the particulars contained therein.



(準備書面等の提出期間)

(Submission Period of Briefs)

第三十七条 審判長は、準備書面の提出又は証拠の申出をすることができる期間を定めることができる。

Article 37 The chief hearing officer may specify a period during which briefs may be submitted or evidence may be offered.

(準備手続)

(Preparatory Proceedings)

第三十八条 審判官は、適当と認める場合は、事件の争点及び証拠を整理するため、審査官の出席及び被審人又はその代理人の出頭を求めて準備手続をすることができる。この場合において、必要があると認めるときは、この方法に代え、又はこれを補うため、審査官又は被審人若しくはその代理人に対し、準備書面その他の文書を提出させることができる。

Article 38 (1) The hearing officer may, if they find it to be appropriate, carry out preparatory proceedings by requesting the investigator to attend and the respondent or their agent to appear in the office, in order to sort out the issues and evidence of the case. In this case, if the hearing officer finds it necessary, they may have the investigator or the respondent or their agent submit a brief or any other document in lieu of or to supplement such method.

2 審判官は、準備手続の期日において、文書（第五十条に規定する物件を含む。）の証拠調べをすることができる。

(2) The hearing officer may conduct an examination of evidence (including the items prescribed in Article 50) on the preparatory proceeding date.

3 審判官は、準備手続の期日において、相当と認める者の傍聴を許すことができる。ただし、被審人又はその代理人が申し出た者については、手続を行うのに支障を生ずるおそれがあると認める場合を除き、その傍聴を許さなければならない。

(3) The hearing officer may allow any person deemed appropriate to observe the proceedings on the preparatory proceeding date; provided, however, that the hearing officer must allow persons requested by the respondent or their agent to observe the proceedings unless the hearing officer finds that the observer may interfere with the proceedings.

4 審判官は、被審人又はその代理人が遠隔の地に居住しているときその他相当と認めるときは、審判官並びに審査官及び被審人又はその代理人のいずれもが音声の送受信により同時に通話をすることができる方法によって、準備手続の期日における手続を行うことができる。この場合において、当該期日に出頭しないで準備手続に関与した被審人又はその代理人は、当該期日に出頭したものとみなす。

(4) If the respondent or their agent resides in a faraway place or if the hearing officer otherwise finds it to be reasonable, the hearing officer may carry out the proceedings on the preparatory proceeding date by using a method that enables the hearing officer, the investigator, and the respondent or their agent to make

voice calls with one another by audio transmission simultaneously. In this case, the respondent or their agent who participated in the preparatory proceedings without appearing in the court on the appearance date is deemed to have appeared on the preparatory proceeding date.

5 前項の規定により、審判官、審査官及び被審人又はその代理人のいずれもが音声の送受信により同時に通話をすることができる方法によって準備手続の期日における手続を行うときは、審判官は、通話者及び通話先の場所の確認をしなければならない。

(5) When carrying out the proceedings on a preparatory proceeding date by using a method that enables the hearing officer, the investigator, and the respondent or their agent to make voice calls with one another simultaneously by audio transmission pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the hearing officer must confirm the identities of the calling parties and their locations.

6 審査官及び被審人又はその代理人は、審判期日において、準備手続の結果を陳述しなければならない。

(6) The investigator and the respondent or their agent must make a statement on the outcome of the preparatory proceedings on the date of hearing.

## **第五章 証拠**

### **Chapter V Evidence**

#### **第一節 証拠の申出・証拠決定**

#### **Section 1 Offer of Evidence and Examination of Evidence**

(証拠の申出の順序)

(Procedure to Offer Evidence)

第三十九条 審査官は、証拠調べの始めに、事件の審判に必要と認める証拠の申出をしなければならない。

Article 39 (1) The investigator must offer evidence that is found to be necessary for the hearing of the case before starting the examination of evidence.

2 被審人又はその代理人は、前項の申出があった後、事件の審判に必要と認める証拠の申出をすることができる。

(2) The respondent or their agent may offer evidence that is found to be necessary for the hearing of the case after the offer referred to in the preceding paragraph has been made.

(証拠の申出の方式)

(Method of Offering Evidence)

第四十条 証拠の申出は、証拠方法及びこれにより証明する事項を表示した文書をもって行わなければならない。

Article 40 In order to offer evidence, the offer of evidence must be made by submitting a document providing the means of evidence, and the particulars to

be proved thereby must be submitted.

(参考人等の審尋の申出)

(Request for Examination of Witness)

第四十一条 参考人の審尋の申出は、参考人の氏名、住所、職業、審尋事項及び審尋の必要性を明らかにして、これを行わなければならない。

Article 41 (1) A request for an examination of a witness must be filed by specifying the name, address, and occupation of the witness, the matters to be examined, and the need for the examination.

2 被審人本人の審尋の申出は、その氏名、住所、審尋事項及び審尋の必要性を明らかにして、これを行わなければならない。

(2) A request for an examination of the respondent to be filed by themselves must be filed by specifying the name and address of the respondent, the matters to be examined, and the need for the examination.

(検証の申出)

(Request for Inspection)

第四十二条 検証の申出は、検証の目的及び必要性を表示して、これを行わなければならない。

Article 42 A request for an inspection must be filed by providing the objective of and the need for the inspection.

(鑑定申出)

(Request for an Expert Opinion)

第四十三条 鑑定の申出は、鑑定事項及び必要性を明らかにして、これを行わなければならない。

Article 43 A request for an expert opinion must be filed by specifying the matters for which the expert opinion is requested and the need for the expert opinion.

(鑑定書)

(Written Expert Opinion)

第四十四条 審判長は、法第五十六条第一項の規定に基づいて法第四十七条第一項第二号の規定により鑑定人に鑑定をさせたときは、鑑定書によってその経過及び結果を報告させなければならない。

Article 44 The chief hearing officer must, when they have had an expert witness give an expert opinion pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (1), item (ii) of the Act pursuant to the provisions of Article 56, paragraph (1) of the Act, have the expert witness report the progress and outcome thereof by submitting a written expert opinion.

(書証の申出)

(Offer of Documentary Evidence)

第四十五条 書証の申出は、文書を提出し、又はこれを所持する者にその提出を命ずることを申し立てて、これを行わなければならない。

Article 45 (1) An offer of documentary evidence must be made by submitting a document or by filing a request to order the person possessing the documentary evidence to submit it.

2 文書を提出して書証の申出をするときは、文書の記載から明らかな場合を除き、文書の標目及び立証趣旨を明らかにして、これを行わなければならない。

(2) When offering documentary evidence by submitting a document, the offer must be made by specifying the title of the document and the facts to be proved as evidence, unless they are clear from the contents of the document.

3 文書の提出は、審判長の許可を得た場合は、写しをもって原本に代えることができる。

(3) When submitting a document, a copy thereof may be submitted in lieu of the document with the permission of the chief hearing officer.

(文書等提出命令の申立て)

(Request for a Court Order to Submit a Document)

第四十六条 文書その他の物件の提出命令の申立ては、次の事項を明らかにした文書をもって、これを行わなければならない。

Article 46 (1) A request for a court order to submit a document or any other item must be filed by means of submitting a document specifying the following particulars:

一 文書その他の物件の表示

(i) presenting the document or any other items;

二 文書の趣旨

(ii) the purport of the document;

三 文書その他の物件の所持者

(iii) the holder of the document or other items;

四 証すべき事実

(iv) the facts to be proved; and

五 申立ての理由及び必要性

(v) the reason and the need for the request.

2 審判官は、前項の申立てを理由があると認めるときは、文書その他の物件（以下この条において「文書等」という。）の所持者に対し、その提出を命ずるものとする。

(2) The hearing officer must, if they find that the requestor has grounds for the request referred to in the preceding paragraph, issue an order to the holder of the document or other items (hereinafter referred to as the "document, etc." in this Article) to submit the document.

3 審判官は、必要があると認めるときは、提出に係る文書等を留め置くことができる。

(3) The hearing officer may, if they deem it necessary, retain the document, etc. that has been submitted.

(留置物の還付・仮還付)

(Return or Temporary Return of Retained Objects)

第四十七条 留置物で留置の必要がなくなったものは、事件の終結を待たないで、これを還付しなければならない。

Article 47 (1) Any retained item that no longer needs to be retained must be returned without waiting for the case to be concluded.

2 留置物は、所有者又は差出人の請求により、仮にこれを還付することができる。

(2) Any retained item may be temporarily returned upon the request of its owner or submitter.

(任意提出書)

(Documents Submitted Voluntarily)

第四十八条 審判官は、任意に提出された文書その他の物件を受領する場合において、必要があると認めるときは、当該物件の差出人に、提出物件の所有者及び差出人の氏名、職業及び住所並びに品目並びに提出の年月日を記載した文書の提出を求めるものとする。

Article 48 Where the hearing officer receive documents or any other items that has been voluntarily submitted, the hearing officer is to, if they find it necessary, request that the submitter of the item submit a document that includes the names, occupations, and addresses of the owner and the submitter of the items, as well as a list of the items and the date on which they were submitted.

(訳文の添付等)

(Translation Attached to the Documents)

第四十九条 外国語で作成された文書を提出して書証の申出をするときは、取調べを求める部分についてその文書の訳文を添付しなければならない。

Article 49 When offering documentary evidence by submitting a document prepared in a foreign language, a translation of the part of the document for which examination is requested must be attached thereto.

(文書に準ずる物件への準用)

(Application Mutatis Mutandis to Items Equivalent to Documents)

第五十条 書証に関する規定は、図面、写真、録音テープ、ビデオテープその他の情報を表すために作成された物件で文書でないものについて準用する。

Article 50 The provisions concerning documentary evidence apply mutatis mutandis to drawings, photographs, audio tapes, video tapes, and any other items prepared for representing the information, which are not documents.

(証拠決定)

**(Examination of Evidence)**

第五十一条 証拠の申出があつたときは、審査官、被審人又はその代理人は、その採否について意見を述べることができる。

Article 51 (1) When evidence has been offered, the investigator, the respondent, or their agent may state their opinion as to whether or not the evidence should be admitted in court.

2 審判官は、審査官、被審人又はその代理人が申し出た証拠で、必要がないと認めるものは、採用しないことができる。この場合においては、その理由を示さなければならない。

(2) The hearing officer may choose not to admit any evidence offered by the investigator, the respondent, or their agent in court which is found to be unnecessary. In this case, the hearing officer must provide the reason therefor.

3 証拠調べについて不定期間の障害があるときは、審判官は、証拠調べをしないことができる。

(3) If there is any obstacle to examination of evidence for an uncertain period of time, the hearing officer may choose not to conduct the examination of evidence.

**第二節 審尋**

**Section 2 Interrogation**

(審尋に用いる文書等の提出時期)

**(Submission Period of Documents Used for Examination)**

第五十二条 参考人、鑑定人又は被審人本人の審尋において使用する予定の文書は、参考人、鑑定人又は被審人本人の陳述の信用性を争うための証拠として使用するものを除き、その参考人、鑑定人又は被審人本人の審尋を開始する時の相当期間前までに、提出しなければならない。ただし、当該文書を提出することができないときは、その写しを提出すれば足りる。

Article 52 Any document expected to be used in the examination of a witness, an expert witness, or the respondent themselves must be submitted well in advance prior to the commencement of the examination of the witness, the expert witness, or the respondent themselves, except for those that are to be used as evidence for denying the credibility of statements made by the witness, the expert witness, or the respondent himself/herself; provided, however, that, when they are not able to submit such document, it is sufficient to submit a copy thereof.

(呼出状)

**(Writ of Summons)**

第五十三条 参考人の呼出状には、次の事項を記載し、かつ、審判長が記名押印して、

これを送達しなければならない。

Article 53 (1) A writ of summons for a witness must contain the following particulars and the chief hearing officer must affix their name and seal thereto and serve it:

一 出頭すべき日時及び場所

(i) the date, time and place for court appearance;

二 審判事件の番号

(ii) the hearing case number;

三 審尋事項

(iii) the matters to be examined;

四 出頭しない場合における法律上の制裁

(iv) legal sanctions against a failure to appear in court; and

五 その他必要と認める事項

(v) any other particulars that are found to be necessary.

2 前項の規定は、鑑定人又は被審人本人の呼出状に準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to a writ of summons for an expert witness or the respondent themselves.

3 参考人、鑑定人又は被審人本人が在廷しているときは、前二項の規定にかかわらず、直ちに審尋し、又は鑑定させることができる。

(3) When a witness, an expert witness, or the respondent themselves is present in court, they may be examined or be made to give an expert opinion immediately, notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs.

(個別審尋)

(Examination of Individuals)

第五十四条 参考人、鑑定人又は被審人本人を審尋するときは、各別に行わなければならない。

Article 54 (1) When examining a witness, an expert witness, or the respondent themselves, they must be examined separately.

2 審判長は、後に審尋すべき参考人又は鑑定人が在廷するときは、退廷させなければならない。ただし、必要があると認めるときは、この限りではない。

(2) When a witness or an expert witness who is to be examined later is present in court, the chief hearing officer must have the witness or expert witness leave the court; provided, however, that this does not apply when their presence is found to be necessary.

(人定審尋)

(Questions for Identity Verification)

第五十五条 審判長は、参考人、鑑定人又は被審人本人に対して、まず、その人ではないかどうかを確かめなければならない。

Article 55 The chief hearing officer must verify the identity of the witness, the

expert witness, or the respondent themselves first.

(宣誓)

(Oaths)

第五十六条 宣誓は、審尋前にこれをさせなければならない。

Article 56 (1) The oath must be taken prior to the examination.

2 宣誓は、宣誓書によってこれをしなければならない。

(2) The oath must be taken according to a written oath.

3 参考人の宣誓書には、良心に従って真実を述べ、何事も隠さず、また何事も付け加えないことを誓う旨を記載しなければならない。

(3) The written oath of a witness must contain a statement that the witness swears to tell the truth according to the dictates of their own conscience without concealing anything or adding anything.

4 鑑定人の宣誓書には、良心に従って誠実に鑑定をすることを誓う旨を記載しなければならない。

(4) The written oath of an expert witness must contain the fact that the expert witness swears to give an expert opinion sincerely according to the dictates of their own conscience.

5 審判長は、参考人又は鑑定人に宣誓書を朗読させ、かつ、これに署名押印させなければならない。

(5) The chief hearing officer must have the witness or expert witness read aloud the written oath and have the witness or expert witness affix their signature and seal thereto.

6 前項の場合において、参考人又は鑑定人が署名することができないときは、他人に代書させ、押印することができないときは、指印するものとする。ただし、署名を他人に代書させた場合には、代書した者がその事由を宣誓書に記載して署名押印しなければならない。

(6) In the case referred to in the preceding paragraph, when the witness or expert witness is unable to sign the written oath in person, the witness or expert witness must have another person sign it on their behalf, and when the witness or expert is unable to seal the written oath, their fingerprint must be affixed thereto; provided, however, that if another person signs it on behalf of the witness or expert witness, the person who signed the written oath must state the reason therefor in the written oath and sign and seal it.

7 宣誓は、起立して厳粛にこれを行わなければならない。

(7) The person taking an oath must stand up and solemnly swear an oath.

8 前三項の規定にかかわらず、鑑定人の宣誓は、宣誓書を審判官に提出する方式によってもさせることができる。この場合における審判長による宣誓の趣旨の説明及び次条の規定による虚偽鑑定の罰の告知は、これらの事項を記載した書面を鑑定人に送付する方法によって行う。

(8) Notwithstanding the provisions of the preceding three paragraphs, an oath by



an expert witness may be made by submitting a written oath to the hearing officer. In this case, the explanation of the purpose of an oath and the notification of the punishment for giving a false expert opinion pursuant to the provisions of the following Article by the chief hearing officer must be provided by using the method of sending a document containing these matters to the expert witness.

(罰則の告知)

(Notification of the Penal Provisions)

第五十七条 審判長は、宣誓をさせた参考人又は鑑定人に、審尋前に虚偽の陳述又は虚偽の鑑定は法第九十二条の二の規定により罪となる旨及び正当な理由なく陳述又は鑑定を拒んだときは法第九十四条の規定により罪となる旨を告げなければならない。

Article 57 The chief hearing officer must notify a witness or an expert witness who has taken an oath, prior to the examination, that a false statement or a false expert opinion constitutes a crime pursuant to the provisions of Article 92-2 of the Act and that their refusal to provide a statement or an expert opinion without reasonable grounds constitutes a crime pursuant to the provisions of Article 94 of the Act.

(通訳)

(Interpretation)

第五十八条 日本語に通じない者が陳述をしようとする場合には、通訳人に通訳をさせなければならない。

Article 58 (1) When a person who does not understand the Japanese language makes a statement, the chief hearing officer must have an interpreter interpret the statement.

2 前項の場合には、通訳人には、宣誓をさせなければならない。この場合における通訳人の宣誓については、第五十六条（第三項及び第八項を除く。）の規定を準用する。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the chief hearing officer must have the interpreter take an oath. In this case, the provisions of Article 56 (excluding paragraphs (3) and (8)) apply mutatis mutandis to the oath taken by the interpreter.

(参考人等の取調べ方法)

(Method of Examining Witness)

第五十九条 審査官、被審人又はその代理人は、審判長に告げて参考人、鑑定人又は被審人本人を審尋することができる。この場合において、参考人、鑑定人又は被審人本人の取調べが審査官、被審人又はその代理人の申出に係るものであるときは、申出をしたものが先に審尋する。

Article 59 (1) The investigator, the respondent, or their agent may conduct an examination of a witness, an expert witness, or the respondent themselves

after notifying the chief hearing officer to that effect. In this case, if the examination of the witness, the expert witness, or the respondent themselves has been requested by the investigator, the respondent, or their agent, the person who has filed the request conducts an examination of the witness, etc. first.

- 2 審判官は、前項の審尋が終わった後、参考人、鑑定人又は被審人本人を審尋することができる。
- (2) The hearing officer may conduct an examination of the witness, the expert witness, or the respondent themselves after the examination referred to in the preceding paragraph is completed.
- 3 審判長は、適当と認めるときは、審査官及び被審人又はその代理人の意見を聴き前二項の審尋の順序を変更することができる。
- (3) If the chief hearing officer finds it appropriate, they may change the order of the examinations referred to in the preceding two paragraphs after hearing the opinions of the investigator and the respondent or their agent.
- 4 審判長は、第二項の規定によるほか、必要があると認めるときは、いつでも、自ら参考人、鑑定人又は被審人本人を審尋することができる。
- (4) In addition to the provisions of paragraph (2), the chief hearing officer may, if they find it necessary, directly conduct an examination of a witness, an expert witness, or the respondent themselves at any time.
- 5 審判長以外の審判官は、審判長に告げて、参考人、鑑定人又は被審人本人を審尋することができる。
- (5) A hearing officer other than the chief hearing officer may conduct an examination of a witness, an expert witness, or the respondent themselves after notifying the chief hearing officer to that effect.
- 6 参考人及び被審人本人は、書類に基づいて陳述することができない。ただし、審判長の許可を受けたときは、この限りでない。
- (6) Neither a witness nor the respondent themselves may make a statement based on a document; provided, however, that this does not apply when they have obtained the permission from the chief hearing officer.

(質問の制限)

(Limitations of Questions)

第六十条 質問は、できる限り、個別的かつ具体的にしなければならない。

Article 60 (1) Questions must be asked separately and specifically whenever possible.

- 2 審査官及び被審人又はその代理人は、次に掲げる質問をしてはならない。ただし、第二号から第五号までに掲げる質問については、正当な理由がある場合は、この限りでない。
- (2) The investigator and the respondent or their agent must not ask the following questions; provided, however, that this does not apply to the questions set forth

in items (ii) through (v) if they have reasonable grounds:

一 参考人、鑑定人若しくは被審人本人を侮辱し、又は困惑させる質問

(i) questions that insult or confuse the witness, the expert witness, or the respondent themselves;

二 誘導質問

(ii) leading questions;

三 既にした質問と重複する質問

(iii) questions that overlap with previously asked questions;

四 争点に関係のない質問

(iv) questions unrelated to the issues;

五 意見の陳述を求める質問

(v) questions seeking a statement of opinion.

3 審判長は、質問が前項の規定に違反するものであると認めるときは、職権で又は申出により、これを制限することができる。

(3) The chief hearing officer may, if they find that a question violates the provisions of the preceding paragraph, restrict such question ex officio or upon request.

(対質)

(Cross-Examination)

第六十一条 審判長は、必要があると認めるときは、参考人、鑑定人又は被審人本人をそれぞれ相互に対質させることができる。

Article 61 The chief hearing officer may, if they find it to be necessary for a witness, an expert witness, or the respondent themselves, have each other ask questions in a cross-examination.

(鑑定証人)

(Expert Witness)

第六十二条 鑑定証人の審尋については、参考人審尋に関する規定を適用する。

Article 62 The provisions concerning examination of witnesses apply to the examination of expert witnesses.

(映像等の送受信による通話の方法による審尋)

(Examination through Voice Calls over the Video Conferencing System)

第六十三条 参考人、鑑定人又は被審人本人を審尋する場合において、参考人、鑑定人又は被審人本人が遠隔の地に居住しているときその他審判官が相当と認めるときは、隔地者が映像と音声の送受信により相手の状態を相互に認識しながら通話をすることができる方法によって、審尋をすることができる。

Article 63 (1) In the case of an examination of a witness, an expert witness, or the respondent themselves, if the witness, the expert witness, or the respondent themselves lives in a faraway place or if the hearing officer

otherwise finds it reasonable, the examination may be carried out by using any method that enables the parties living far away to make voice calls over the video conferencing system while mutually recognizing the situation of other party by watching the video with sound.

2 前項に規定する方法により参考人又は鑑定人を審尋する場合には、審査官及び被審人又はその代理人の意見を聴いて、被審人又はその代理人を審判廷に出頭させ、参考人又は鑑定人を当該審尋に必要な装置の設置された公正取引委員会の事務所に出頭させてこれを行う。

(2) In the case where a witness or an expert witness is examined by using any method prescribed in the preceding paragraph, the examination must be carried out, after hearing the opinion of the investigator and the respondent or their agent, by having the respondent or their agent appear in the court of hearing, or by having the witness or expert witness appear in the office of the Fair Trade Commission where equipment necessary for the examination is installed.

3 第一項に規定する方法により被審人本人を審尋する場合には、審査官及び被審人又はその代理人の意見を聴いて、被審人本人を当該審尋に必要な装置の設置された公正取引委員会の事務所に出頭させてこれを行う。

(3) If the respondent themselves is to be examined using the method prescribed in paragraph (1), the examination must be carried out, after hearing the opinion of the investigator and the respondent or their agent, by having the respondent themselves appear in the office of the Fair Trade Commission where equipment necessary for the examination is installed.

4 第一項に規定する方法による審尋をする場合には、文書の写しを送信してこれを提示することその他の審尋の実施に必要な処置を行うため、ファクシミリを利用することができる。

(4) If an examination is to be carried out by using the method prescribed in paragraph (1), facsimile may be used to transmit and submit copies of documents or to take any other measures necessary for the examination to be conducted.

5 第一項に規定する方法による審尋をしたときは、その旨及び参考人、鑑定人又は被審人本人が出頭した公正取引委員会の事務所を調書に記載しなければならない。

(5) When an examination is carried out by using the method prescribed in paragraph (1), the fact and the office of the Fair Trade Commission where the witness, the expert witness, or the respondent themselves have appeared must be provided in the record.

### **第三節 期日外における証拠調べ**

#### **Section 3 Examination of Evidence Conducted on a Date Other than Appearance Date**

(期日外における証拠調べ)

(Examination of Evidence Conducted on a Date Other than Appearance Date)

第六十四条 審判官は、必要があると認めるときは、期日外において証拠調べを行うことができる。この場合において、審判官は、審査官及び被審人又はその代理人に、これに立ち会う機会を与えなければならない。

Article 64 (1) The hearing officer may, if they find it necessary, carry out examination of evidence on a date other than appearance date. In this case, the hearing officer must give the investigator and the respondent or their agent the opportunity to attend the examination.

2 審判長が相当と認めるときは、審判長以外の審判官に前項の証拠調べを行わせることができる。この場合において、審判長は、証拠調べを行う審判官の氏名を審査官及び被審人又はその代理人に通知しなければならない。

(2) The chief hearing officer may, if they find it reasonable, have a hearing officer other than the chief hearing officer carry out the examination of evidence referred to in the preceding paragraph. In this case, the chief hearing officer must notify the investigator and the respondent or their agent of the name of the hearing officer who will carry out the examination of evidence.

## 第六章 審判調書等

### Chapter VI Records of Hearings.

(審判調書)

(Records of Hearings)

第六十五条 審判事務職員は、審判期日ごとに調書を作成しなければならない。調書には、次の事項を記載し、審判事務職員がこれに記名押印し、かつ、審判官がこれに認印しなければならない。

Article 65 (1) The hearing administrative official must prepare a record for each date of hearing. A record must contain the following particulars, and the hearing administrative official must affix their name and seal thereto, and the hearing officer must affix their seal of approval thereto:

一 審判を行った年月日及び場所

(i) the date and place of the hearing;

二 審判に列席した審判官、審判事務職員、出席した審査官の官氏名、出頭した被審人及び代理人並びに立ち会った速記者及び通訳人の氏名

(ii) the names and official titles of the hearing officer and the hearing administrative official who were present at the hearing and the investigator who attended the hearing, and the names of the respondent and their agent who appeared in the court of hearing and any stenographer and interpreter who attended the hearing;

三 被審人又はその代理人が出頭しなかったときは、その旨

(iii) if the respondent or their agent fail to appear in the court of hearing, the

failure to attend;

四 審判を公開しなかったときは、その旨及びその理由

(iv) if the hearing was not open to the public, the relevant fact and the reason therefor;

五 審尋した参考人又は鑑定人の氏名及びこれらの者が宣誓しなかったときは、その旨及びその理由

(v) the names of the witnesses or expert witnesses who were examined, and if any of them did not take an oath, the relevant fact and the reason therefor;

六 証拠の申出その他の申立て

(vi) any offer of evidence or any filing of a motion;

七 審査官、被審人又はその代理人の事実上及び法律上の陳述の要旨並びに参考人、鑑定人又は被審人本人の審尋及び陳述の要旨（速記録又は書面を引用してこれに代えることができる。）

(vii) an outline of the factual and legal statements made by the investigator, the respondent, or their agent and a summary of the questions asked of and statements made by any witnesses, expert witnesses, or the respondent themselves (this may be substituted by quoting a stenographic record or a document);

八 取り調べた文書その他の物件

(viii) any documents or any other items examined;

九 審判官の行った決定及びその他の申渡し事項

(ix) any decisions made and any other matters pronounced by the hearing officer; and

十 審判長が記載を命じた事項

(x) any matters which the chief hearing officer ordered to include.

2 審判事務職員は、前項の規定にかかわらず、審判長の許可があったときは、審尋における参考人、鑑定人又は被審人本人の陳述を録音テープ又はビデオテープ（これらに準ずる方法により一定の事項を記録することができる物を含む。）に記録し、これをもって調書の記載に代えることができる。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the hearing administrative official may, with the permission of the chief hearing officer, record the statements made by a witness, an expert witness, or the respondent themselves during the examination on an audio or video tape (including an object which can record certain matters by using a method equivalent thereto), and substitute it for the entry of statement in the record.

3 審査官、被審人又はその代理人は、調書の記載の正確性について審判官に異議の申立てをすることができる。異議の申立てがあったときは、審判事務職員は、その旨を調書に記載しなければならない。

(3) The investigator, the respondent, or their agent may file an objection with the hearing officer as to the accuracy of the entries of statement in the record. If an objection is filed, the hearing administrative official must enter the objection in

the record.

- 4 審判官は、前項の異議の申立てに理由があると認めるときは、審判事務職員に当該異議の申立てに係る部分の記載の変更を命じ、その旨を審査官、被審人又はその代理人に通知するものとする。

(4) The hearing officer must order the hearing administrative official to alter the portion of the statement entered pertaining to the objection, and notify the investigator, the respondent, or their agent to that effect, if the hearing official finds that the requester has the grounds for objection referred to in the preceding paragraph.

(留置調書)

(Records of Retained Items)

第六十六条 審判官は、法第五十六条第一項の規定に基づいて法第四十七条第一項第三号の規定により提出物件を留め置いたときは、留置調書を作成しなければならない。この場合において、審判官は、審判事務職員にこれを作成させることができる。

Article 66 (1) When the hearing officer retains any submitted item pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (1), item (iii) of the Act pursuant to the provisions of Article 56, paragraph (1) of the Act, they must prepare a record of the retained item. In this case, the hearing officer may have the hearing administrative official prepare the record.

- 2 前項の調書には、審判事件の番号、所有者及び差出人の氏名、職業及び住所並びに留置の年月日及び場所を記載し、審判官又は審判事務職員がこれに記名押印し、かつ、審判官がこれに認印しなければならない。

(2) The record referred to in the preceding paragraph must include the hearing case number, the name, occupation, and address of the owner and the submitter of the retained items, and the date and place of retention, and the hearing officer or the hearing administrative official must affix their name and seal thereto, and the hearing officer must affix their seal of approval thereto.

- 3 第一項の調書には、留置物の品目を記載した目録を添付しなければならない。

(3) A list of the retained items must be attached to the record referred to in paragraph (1).

- 4 所有者又は差出人から請求があったときは、目録の写しを交付しなければならない。

(4) A copy of the list must be issued when the owner of the retained items so requests.

(期日外証拠調べ調書)

(Record of Examination of Evidence Conducted on a Date Other than Appearance Date)

第六十七条 第六十四条の規定により期日外において証拠調べを行ったときは、審判事務職員は、調書を作成しなければならない。調書には、証拠調べの結果その他必要な事項を記載し、審判事務職員がこれに記名押印し、かつ、審判官がこれに認印しなけ

ればならない。

Article 67 (1) If examination of evidence has been carried out on a date other than appearance date pursuant to the provisions of Article 64, the hearing administrative official must prepare a record thereof. The record must contain the results of the examination of evidence and any other necessary matters, and the hearing administrative official must affix their name and seal thereto, and the hearing officer must affix their seal of approval thereto.

2 前項の調書は、審判期日において、これを提示しなければならない。

(2) The record referred to in the preceding paragraph must be presented on the date of hearing.

3 第六十五条第二項から第四項までの規定は、第一項の調書について準用する。

(3) The provisions of Article 65, paragraphs (2) through (4) apply mutatis mutandis to the record referred to in paragraph (1).

(準備手続調書)

(Records of Preparatory Proceedings)

第六十八条 準備手続を行ったときは、審判事務職員は、調書を作成しなければならない。調書には、期日ごとにその結果その他必要な事項を記載し、審判事務職員がこれに記名押印し、かつ、審判官がこれに認印しなければならない。

Article 68 (1) If preparatory proceedings have been carried out, the hearing administrative official must prepare a record thereof. The record must contain the outcome of the proceedings and any other necessary matters for each date of preparatory proceedings, and the hearing administrative official must affix their name and seal thereto, and the hearing officer must affix their seal of approval thereto.

2 第三十八条第四項の手続を行ったときは、審判事務職員は、その旨及び通話先の電話番号を前項の調書に記載しなければならない。この場合においては、通話先の電話番号に加えてその場所を記載することができる。

(2) If the proceedings referred to in Article 38, paragraph (4) have been carried out, the hearing administrative official must provide the fact and the telephone number of the called party in the record referred to in the preceding paragraph. In this case, the location of the called party must be included in the record in addition to the telephone number.

3 第六十五条第三項及び第四項の規定は、第一項の調書について準用する。

(3) The provisions of Article 65, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the record referred to in paragraph (1).

(調書への引用)

(Quotations Used in Records)

第六十九条 第六十五条から前条までの規定に基づく調書には、書面、写真その他審判長が適当と認めるものを引用し、これに添付して調書の一部とすることができる。



Article 69 A document, photograph, or those which the chief hearing officer finds to be appropriate may be cited in the record under the provisions of Article 65 through the preceding Article, which may be attached thereto so as to constitute a part of the record.

(速記録)

(Stenographic Record)

第七十条 審判長は、必要があると認める場合には、審判期日に速記者を立ち会わせて、陳述を筆記させることができる。

Article 70 (1) The chief hearing officer may, if they find it to be necessary, have a stenographer attend the hearing on the date of hearing and have the stenographer take stenographic notes of the statements.

2 審判に立ち会った速記者は、速記録を作成し、これに記名押印して審判官に提出しなければならない。

(2) The stenographer who has attended a hearing must prepare a stenographic record, affix their name and seal thereto, and submit it to the hearing officer.

3 審判官は、前項の速記録に認印しなければならない。

(3) The hearing officer must affix their seal of approval to the stenographic record referred to in the preceding paragraph.

## 第七章 委員会が行う審判手続

### Chapter VII Hearing Procedures Carried Out by the Commission

(委員会が行う審判手続)

(Hearing Procedures Carried Out by the Commission)

第七十一条 委員会が審判手続を行う場合は、委員長及び二人以上の委員の列席がなければ、これを行うことができない。

Article 71 (1) When the Commission holds a hearing procedures, the hearing procedures may not be held without the presence of the chairman and two or more commissioners.

2 委員長が故障のある場合の前項の規定の適用については、法第三十三条第二項に規定する委員長を代理する者は、委員長とみなす。

(2) With regard to the application of the provisions of the preceding paragraph, when the chairman is unable to perform their duties, the person representing the chairman prescribed in Article 33, paragraph (2) of the Act is deemed to be the chairman.

(審判官が行う審判手続に関する規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Provisions Concerning Hearing Procedures Carried Out by Hearing Officers)

第七十二条 委員会が審判手続を行う場合には、審判官が行う審判手続に関する規定

(審決案に関するものを除く。)を準用する。

Article 72 When the Commission holds a hearing procedures, the provisions concerning hearing procedures to be carried out by hearing officers (excluding the provisions concerning a draft of the decision of the court of hearing) apply *mutatis mutandis*.

## 第八章 審決

### Chapter VIII Decisions of the Court of Hearing

(審決案の作成)

(Preparation of Drafts of Decisions of the Court of Hearing)

第七十三条 審判官は、審判手続を終結した後、遅滞なく審決案を作成し、これを事件記録とともに委員会に提出し、かつ、審決案の謄本を審査官及び被審人又はその代理人に送達するものとする。

Article 73 The hearing officer is to prepare a draft of decision of the court of hearing without delay after the hearing procedures have been concluded, submit it to the Commission together with the case record, and serve a transcript of it to the investigator and the respondent or their agent.

(審決案の記載事項)

(Particulars to Be Included in Drafts of Decisions of the Court of Hearing)

第七十四条 審判官は、法第六十六条の規定により審決をするのが相当であると思料する場合には、相当とする主文の内容並びに事実、証拠及び法令の適用（納付命令に係る同条第三項の審決をするのが相当であると思料する場合には、これらの事項のほか、課徴金の計算の基礎）を審決案に記載しなければならない。ただし、同条第一項の規定により審決する場合においては、証拠を記載しないことができる。

Article 74 (1) The hearing officer must, if they considers it to be reasonable to render a decision pursuant to the provisions of Article 66 of the Act, include the main text of the judgment which they find reasonable, as well as the facts, evidence, and application of laws and regulations (if they consider it to be reasonable to render the decision of the court of hearing referred to in paragraph (3) of that Article pertaining to a payment order, the basis for calculation of the surcharge must be included therein in addition to these particulars) in the draft of decision by the court of hearing; provided, however, that evidence may not be included in the draft of decision of the court of hearing if a decision of the court of hearing is rendered pursuant to the provisions of paragraph (1) of that Article.

2 審決案には、審判官が署名押印しなければならない。

(2) The hearing officer must affix their signature and seal to the draft of decision of the court of hearing.

3 審判官が審決案に署名押印することに支障があるときは、他の審判官が審決案にそ

の事由を付記して署名押印しなければならない。

- (3) If the hearing officer is unable to affix their signature and seal to the draft of decision of the court of hearing, another hearing officer must attach their signature and seal thereto, by adding the grounds therefor in the draft of decision of the court of hearing.

(審決案に対する異議の申立て)

(Filing an Objection Against a Draft of Decision of the Court of Hearing)

第七十五条 審査官及び被審人又はその代理人は、審決案の謄本の送達を受けた日から二週間以内に委員会に対して文書をもって異議の申立てをすることができる。

Article 75 The investigator and the respondent or their agent may file an objection with the Commission by submitting a document, within two weeks from the date on which the transcript of the draft of decision of the court of hearing was served.

(陳述の申出)

(Request for Making a Statement)

第七十六条 被審人又はその代理人は、法第六十三条の規定に基づいて陳述の申出をしようとするときは、前条の期間が経過する日までに、委員会に対し、その旨及び陳述の要旨を記載した文書を提出しなければならない。

Article 76 (1) The respondent or their agent must, if they intend to file a request for making a statement pursuant to the provisions of Article 63 of the Act, submit a document containing the request and an outline of the statement to the Commission by the date on which the period referred to in the preceding Article elapses.

2 前項の陳述の申出があつたときは、委員会は、前条の期間が経過した後、遅滞なく、陳述聴取の期日を指定し、かつ、陳述聴取の日時、場所その他必要事項を記載した通知書を被審人又はその代理人に送達するものとする。

(2) When the request for making a statement referred to in the preceding paragraph has been filed, the Commission must designate the hearing date without delay after the period referred to in the preceding Article elapses, and serve a written notice containing the date, time, and place of hearing and any other necessary particulars to the respondent or their agent.

(陳述聴取の実施)

(Conducting Statement Hearings)

第七十七条 被審人又はその代理人は、陳述聴取の期日に出頭することができないときは、その理由を明らかにして、遅滞なく、その旨を委員長に届け出なければならない。

Article 77 (1) The respondent or their agent must, if they are unable to appear in the court of hearing on the date for statement hearing, notify the chairman to that effect without delay, by giving a clear reasons therefor.

- 2 委員長は、必要があると認める場合には、陳述聴取の期日を変更することができる。
- (2) The chairman may, if they find it to be necessary, change the date for statement hearing.
- 3 陳述聴取の期日における陳述聴取の指揮は、委員長がこれを行う。
- (3) On the date for statement hearing, the chairman presides over the hearing of the statement.
- 4 陳述聴取の期日には、被審人又はその代理人は、前条第一項の規定により提出した文書に基づいて陳述するものとする。
- (4) On the date for statement hearing, the respondent or their agent is to make a statement based on the document submitted pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article.
- 5 陳述聴取に関しては、審判事務職員が、陳述された意見の要旨その他必要な事項を記載した調書を作成して記名押印し、かつ、委員長がこれに認印しなければならない。
- (5) With regard to the statement hearing, the hearing administrative official must prepare a record containing an outline of the stated opinion and any other necessary matters, and must affix their name and seal thereto, and the chairman must affix their seal of approval thereto.
- 6 陳述聴取の期日に、被審人又はその代理人が正当な理由なく出頭しない場合には、陳述の申出を撤回したものとみなす。
- (6) If the respondent or their agent fails to appear in the court of hearing on the date for statement hearing without reasonable grounds, the request for making a statement is deemed to have been withdrawn.
- 7 第七十一条の規定は、陳述聴取に準用する。
- (7) The provisions of Article 71 apply mutatis mutandis to statement hearings.

(審決案に基づく審決)

(Decision of the Court of Hearing Based on a Draft of their Decision)

第七十八条 委員会は、第七十五条の期間を経過した後（法第六十三条の規定に基づいて陳述の申出があったときは、陳述の機会を与えた後）、第七十三条の規定に基づいて提出された事件記録並びに第七十五条の規定に基づいて提出された異議の申立書及び前条の規定に基づいて聴取した陳述に基づいて、審決案を調査した結果、審決案を適当と認めるときは、直ちに審決案の内容と同じ審決をすることができる。

Article 78 (1) The Commission may, after the period referred to in Article 75 elapses (if a request for making a statement has been filed based on the provisions of Article 63 of the Act, after giving an opportunity to make the statement), immediately render a decision which is the same as the draft of decision of the court of hearing, if it finds the draft of decision of the court of hearing to be appropriate after having examined the draft of the decision of court of hearing based on the case record submitted pursuant to the provisions of Article 73, the written objection submitted pursuant to the provisions of Article 75, and the statement made pursuant to the provisions of the preceding

Article.

- 2 前項の調査の結果、委員会が異議若しくは陳述を理由あると認めるとき、その他必要があると認めるときは、審決案の内容と異なる審決をし、又は事件について自ら審判を開き、若しくは審判官に対し更に審理すべき点を指示して審判手続の再開を命ずることができる。

(2) Based on the examination result referred to in the preceding paragraph, if the Commission finds that the requestor has grounds for filing an objection or making a statement, or if the Commission otherwise finds it to be necessary, they may render a decision different from the draft of decision of the court of hearing, or directly hold a hearing on the case, or order the hearing officer to reopen the hearing procedures by giving instructions to the hearing officer as to the points that needs to be re-examined.

(審決案提出後における審判手続の再開)

(Reopening of Hearing Proceedings After a Draft of Decision of the Court of Hearing is Submitted)

第七十九条 委員会は、前条第二項の規定により自ら審判を開き、又は審判官に対し審判手続の再開を命ずる旨の決定をしたときは、決定書を作成し、その謄本を被審人又はその代理人に送達しなければならない。

Article 79 The Commission must, if the Commission has held a hearing pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article or has made a decision to order the hearing officer to reopen the hearing procedures, prepare a written decision and serve a transcript thereof to the respondent or their agent.

(審決書)

(Written Decision)

第八十条 法第六十六条の規定により審決をする場合には、法第七十条の二第一項に規定する事項のほか、主文及び証拠を審決書に記載しなければならない。ただし、法第六十六条第一項の規定により審決する場合においては、証拠を記載しないことができる。

Article 80 (1) If a decision of the court of hearing is rendered pursuant to the provisions of Article 66 of the Act, the main text of the judgement and evidence must be included in the written decision in addition to the particulars prescribed in Article 70-2, paragraph (1) of the Act; provided, however, that the evidence may not be included in the written decision if a decision of the court of hearing is rendered pursuant to the provisions of Article 66, paragraph (1) of the Act.

- 2 審決書の謄本は、被審人又はその代理人にこれを送達しなければならない。

(2) A transcript of the written decision must be served to the respondent or their agent.

(更正決定)

(Decisions to Make Corrections)

第八十一条 審決書に誤記その他明白な誤りがあるときは、委員会は、職権又は申立てにより、更正決定をすることができる。

Article 81 (1) When a written decision contains any clerical error or any other obvious error, the Commission may make a decision to make corrections ex officio or upon motion.

2 更正決定に対しては、決定書の謄本の送達を受けた日から二週間以内に、委員会に対し、文書をもって異議の申立てをすることができる。

(2) An objection against a decision to make corrections may be filed with the Commission by submitting a document within two weeks from the date on which the transcript of the written decision is served.

3 委員会は、前項の異議申立てを却下したときは、これを申立人に通知しなければならない。

(3) When the Commission rejects the objection referred to in the preceding paragraph, they must notify the rejection thereof to the requestor.

(差戻判決の確定後における審判手続)

(Hearing Procedures After a Decision to Remand the Case Becomes Final and Binding)

第八十二条 委員会は、法第八十一条第三項による事件の差戻しがあったときは、速やかに審判期日を定めなければならない。

Article 82 (1) When a case is remanded pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (3) of the Act, the Commission must promptly determine the date of hearing.

2 委員会は、適当と認めるときは、前項の場合における差戻し後の審判手続を審判官に行わせることができる。

(2) The Commission may, if they find it appropriate, have a hearing officer carry out the hearing procedures after the case has been remand, in the case referred to in the preceding paragraph.

様式第一号（用紙の大きさは日本工業規格A 4とする。）

Form No. 1 (The paper size of the form must be the A4 size under the Japanese Industrial Standards.)

様式第二号（用紙の大きさは日本工業規格A 4とする。）

Form No. 2 (The paper size of the form must be the A4 size under the Japanese Industrial Standards.)